

# دليل تجوال العروض الفنية في المملكة المتحدة



# مقدمة

يُسعد المجلس البريطاني للفنون أن يدعم نشر هذا الدليل، إذ نؤمن بشدة بقيمة التبادل والتعاون الدولي،  
فالفنانون والمُنتجون والمديرون الثقافيون الدوليون ضروريون للثقافة في إنجلترا والمملكة المتحدة.

خلال العام الماضي نشرنا استراتيجيتنا للسنوات العشر الجديدة، استراتيجية بعنوان **Let's create**، والتي تطمح لتقوية العلاقات بين منظماتنا الثقافية والمنظمات في الدول الأخرى. لقد أصبحت الجولات الفنية أكثر صعوبة بعد جائحة كورونا، وخروج المملكة المتحدة من الاتحاد الأوروبي (البريكست)، لكن هذا لم يقلل من أهمية هذه الجولات بالنسبة للمشهد الفني في إنجلترا، فأماكن العروض والجمهور يحتاجان للمزيد من العروض الترفيهية والتسليية والإلهام الفني الذي تجلبه الجولات الإبداعية من شتى بقاع العالم.

ويمثل شركاؤنا في مؤسسة فارنهام مالتنجس ومؤسسات أخرى حوال العالم، ومنظمات نتعاون معها في شتى بقاع إنجلترا والمملكة المتحدة، نود أن ندعو الفنانين والممارسين الثقافيين لزيارة المملكة المتحدة بشكل أكبر، وسنعمل كل ما في وسعنا من أجل مساعد الزائرين لمعرفة القواعد الجديدة التي طبقت على مواطني الاتحاد الأوروبي. ونتطلع لرؤيتكم قريباً.

نك مكدويل  
المدير الدولي للمجلس البريطاني  
للفنون

# مقدمة النسخة العربية

أشعر بالاعتزاز كمخرج مصري وكمؤسس لشركة المشرق للإنتاج الفني أن نتولى ترجمة دليل تجوال العروض الفنية في المملكة المتحدة للغة العربية، فهو ليس دليل إرشادي فحسب ولكنه داعم عملي وحقيقي لكل الفنانين والمبدعين العرب الراغبين في توسيع حدودهم ونقل تجاربهم الفنية إلى المملكة المتحدة.

إن التبادل الفني والمشاركات الدولية خطوة هامة في مسيرة أي فنان، فمما لا شك فيه أن مشاركة الفنانين العرب لأعمالهم الفنية عالميًا هو تعبير عن الهوية الثقافية والصناعة الإبداعية، لا سيما إبراز حضارة المجتمعات وثقافتها وإتاحة الفرص لشراكات والتعرف على الخبرات والتجارب المختلفة، مما ينتج عنه تبني نظرات إبداعية مغايرة والخروج عن المألوف والشجاعة في التعبير.

نسعد بالتعاون مع المجلس البريطاني ومؤسسة فارنهام مالتنجس في إصدار هذا الدليل وهو ما يعكس اهتمامهما المؤثر في المشهد الفني العربي والملحوظ تطوره في السنوات الماضية. ونأمل أن يستمر التعاون فيما بيننا لسنوات عديدة قادمة.

وأخيرًا، تحديات كثيرة وحواجز يواجهها الفنانون العرب لخوض تجربة التجوال الفني والتي لا تتمحور فقط حول مشكلات تأشيرة الدخول فهناك أيضاً حواجز ثقافية وعرقية ومادية وتسويقية تمثل عوائق حقيقية أمام تجوال الفنانين العرب. وفي هذا الدليل نسعى لتخفيف حدة هذه العوائق، فالدليل يسعى ليكون رفيقك الذي سيرشدك للمنافسة في السوق الفني بالمملكة المتحدة.

رحلة سعيدة

أحمد العطار  
مؤسس والمدير الفني لشركة المشرق للإنتاج الفني  
ومهرجان دي-كاف

الترجمة العربية لهذا الدليل تمت بالتعاون مع شركة المشرق للإنتاج الفني. ترجمة أحمد إيمان زكريا.

# عن دليل تجوال العروض الفنية في المملكة المتحدة

أنتجت **فارنهام مالتنجيس** هذا الدليل العملي للفنانين والفرق والمنتجين الذي يرغبون في تقديم أعمالهم في المملكة المتحدة، وتحديدًا للفنانين الذي يعملون في المجال الفن المستقل وعلى مستوى إنتاجي صغير. على سبيل المثال: جولة فنية لعرض أعمالك الفنية، أو تقديم لمهرجان أو شراكة مع أحد الفنانين أو الفرق لعمل مشروع جديد.

## المحتوى

- ٥.. كلمة ترحيب
- ٦.. لنبدأ رحلتنا
- ١٠.. كيف تشق طريقك للمملكة؟ (طرق التقديم)
- ١٣.. التمويل
- ١٤.. التأشيرات والضرائب
- ١٧.. الجولات
- ٢١.. ماذا بعد؟
- ٢٢.. روابط مفيدة
- ٢٥.. قاموس المصطلحات

# كلمة ترحيب

نحن نعيش، كما يقولون، في أوقات مثيرة للاهتمام .. جائحة عالمية، بريكست، وأحداث متسارعة جعلتنا ندرك مدى تأثير السفر والتنقل الدولي بهذه التطورات. كل هذه الأشياء تذكركنا كيف أصبح العالم يعتمد على بعضه بعضاً بشكل كلي، لذا صار حتمياً أن تصنع شبكة من العلاقات المشتركة.

وهذا الدليل محاولة بسيطة للحديث عن بعض التحديات التي تواجهنا من أجل مشاركة المعلومات، أملًا أن من يستخدمونها سيقومون اتصالات قد تؤدي لمبادرات فنية جديدة وتبادل للأفكار وبناء للثقة.

نقوم بذلك لأننا مؤمنون بأهمية تشجيع مشاركة الأفكار والتعلم من بعضنا بعضاً، خاصة إذا أردنا أن نواجه التحديات الكبيرة التي نشهدها في عصرنا. كما نود التأكيد على وجود رغبة قوية للحوار الدولي في شتى أنحاء المملكة المتحدة، والفنانين والمنتجون والجماعات الفنية في المملكة لديهم الشغف لمعرفة الطرق التي يعمل بها الآخرون حول العالم، وكيف يتعاملون مع نفس التحديات، وكيف يمكن أن نصنع معنى لما نساهم به من أعمال في العالم، وكيف نتعاون بشكل أفضل.

لذا نود أن نشجع أنفسنا ونشجعكم كذلك على إظهار روح جديدة كلها انفتاح وتعاون، مع العلم أن هذا سيتطلب وقتاً واهتماماً. وإلى جانب هذا الدليل، إذا كان هناك أي شيء يمكننا المساعدة فيه، من حيث عمليات التعارف مثلاً أو مشاركة الأفكار، يمكنكم التواصل معنا في أي وقت.

جافين سترايد

مدير مؤسسة فارنهام مالتنجس

# لنبدأ رحلتنا ...

إن نقل خبراتنا وأفكارنا للخارج كي يشاهدها العالم مسألة جذابة للعديد من الأسباب ومن بينها اكتشاف أماكن جديدة، وتطوير ممارساتنا الفنية، والعمل التعاوني مع فنانين آخرين، واكتشاف أنواع جديدة من الجمهور، وكذلك عمل صداقات جديد، لكن في النهاية تأكدوا من استعدادكم لخوض المغامرة وأن يكون عملكم الفني جاهزاً.

العمل في بيئة دولية هو إضافة لأي عمل تقوم به، وليس بديلاً عنه، لذا عليك التأكد أنك تمتلك الاستعدادات الإجرائية والمالية، فالأمر يتطلب استثمار طويل المدى من حيث الوقت والمال من أجل تأسيس علاقات عمل سليمة.

الجولات الفنية لا تتطلب بالضرورة الكثير من السفر، فهناك الكثير من الحلول الإبداعية التي توفر التكلفة وتمكنكم من الوصول لجمهور عالمي. وتستطيعون من خلال هذه الحلول أن تؤسسوا لشراكات فنية طويلة المدى. يمكنكم استلهاً بعض الحلول من خلال [هذا الدليل الذي يمنحكم لمحة عن كيفية الوصول لخطوات متقدمة في أعمالكم دون سفر.](#)

امنحوا أنفسكم حوالي عامين من أجل البحث والتحضير كي تنضموا لمكان جيد في السوق الفني بالمملكة المتحدة. وخلال هذه المرحلة عليكم أن:

- تبحثوا وتقوموا بالتشبيك مع الآخرين.
- تصنعوا علاقات مفيدة.
- تقررروا إذا كان العرض المُقدّم لكم من المملكة المتحدة سيكون من خلال عمل فني موجود لديكم بالفعل أو تعاون مشترك.
- تبناوا طموحاتكم للعالمية من خلال خطة فنية طويلة الأمد وربطها بخطة تجارية واضحة المعالم.
- تبحثوا عن التمويل.

لو كان لديكم عملاً فنياً جاهزاً وتبحثون عن مكان عرض أو شريك أو جهة تحجز لكم جولاتك الفنية، فيمكنكم التحضير لذلك في مدة لا تقل عن ١٢ شهر، أو لنقل ١٨ شهراً كي نكون أكثر واقعية.

جلستنا [حول صناعة الاستراتيجيات الدولية](#) يمكنها أن تمنحكم بعض الأفكار عن كيفية التخطيط المسبق وكيف تركز على تحقيق هدفك.

## البحث جوهر الخطة

- عليكم بالتعرف على بيئة وسوق المسرح البريطاني، وفهم المناخ السياسي والذوق المحلي، وذلك من أجل معرفة نوع الإنتاج الفني الذي تودون صناعته. [يمكنكم قراءة هذا المقال المختصر عن عالم المسرح والرقص في المملكة المتحدة.](#)
- فكروا في الأسباب التي تجعل المملكة المتحدة مكانًا ملائمًا لعملكم أو لفرقتكم.
- فكروا في العرض المقدم لكم، وما الجديد والمختلف الذي يمكنكم تقديمه للمملكة المتحدة؟ ماهي القيمة المضافة لديكم في العمل الفني الذي تنتجونه؟
- فكروا في الشخص المناسب الذي قد يكون مبرمجًا لعملكم أو يتعاون معكم لإظهاره جيدًا، فالأفكار غير الواضحة يتم تجاهلها.
- يمكنكم البحث والاستفسار في فروع المجلس الثقافي البريطاني ببلادكم أو منطقتكم عن المبادرات الفنية أو الثقافية الحالية.
- عليكم البحث عن المشروعات الناجحة بين بلدكم والمملكة المتحدة، ويمكن للمجلس الثقافي البريطاني أن يساعدكم في هذا الشأن.
- ابحثوا عن التمويل أو فرص دعم في بلدكم من أجل تطوير مشروعك أو التبادل الثقافي أو السفر للخارج. [يمكنكم الإطلاع على هذا الدليل للاستفادة بمعلومات أكثر.](#)

## سوّقوا لأنفسكم ولأعمالكم

- تأكدوا أن المعلومات المكتوبة عنكم وعن فرقتكم واضحة وملائمة ومحدثة، وأن تكون بالإنجليزية.
- استفيدوا بأقصى شكل ممكن من موقعكم الإلكتروني. اجعلوا القسم الخاص بـ (عن الفرقة) واضحًا حول اهتمامكم وطموحكم بالوصول للعالمية، مع وجود أرشيف من أعمال سابقة، فهذه الأشياء هي أول ما يبحث عنه الراغبون في التعرف عليكم. واجعلوا الوصول إليكم سهلًا، وضعوا كل معلومات الاتصال بكم (البريد الإلكتروني، رقم الهاتف.. إلخ)، كما يجب عليكم وضع روابط لصفحاتكم على السوشيال ميديا.
- تأكدوا من توثيق أعمالكم كاملة في أفلام ذات جودة عالية. المبرمجون يرغبون في مشاهدة العروض كاملة أكثر من مشاهدة إعلان أو جزء من العرض.
- جهزوا ملفًا للجولة يتضمن التالي: ملخص للعرض، الأفكار التي يناقشها العرض، الجمهور المستهدف، ومعلومات عن الفرقة وصور ذات جودة عالية عن العرض وروابط إلكتروني لفيلم العرض كاملًا، وملف عن تغطية الصحافة للعرض حيث الكتابات النقدية وآراء الجمهور، إضافة لجدول زمني للعرض إن وُجد، والمعلومات التقنية الخاصة بالعرض، ومعلومات التواصل.

- معظم المعلمين والمبرمجين للأعمال الفنية يفضلون تلقي المعلومات إلكترونياً بدلاً من المعلومات المطبوعة، لكن عليكم أيضاً استخدام بطاقات التعريف (بزنس كاردس) عندما تتواصلوا مع من حولكم في لقاءات التشبيك.
- عند بداية التواصل مع المبرمجين والمتعاونين المحتملين، اجعلوا الأمر بسيطاً، ولا تضعوا الكثير من المعلومات في مرحلة التعارف، ويُفضل أن يكون التواصل الشخصي أولاً، ثم تأتي المعلومات بعد ذلك.
- عبروا عن الأفكار والأشياء التي تروا أنها إضافة لمشروعكم، مثل نقاشات ما بعد العرض، المشاركة في برامج تفاعل مجتمعية وورش فنية، ومشاركة مهارتكم مع الفنانين المحليين في بلدك.

## ابدأ عملية التشبيك مع الآخرين

- تواصلوا مع فرع المجلس الثقافي البريطاني في بلدكم وناقشوا معهم أفكاركم وطموحاتكم الفنية.
- تواصلوا مع السفارة البريطانية في بلدكم لمعلومات أكثر عن الواقع البريطاني من خلال مكتبي الثقافة والتجارة في السفارة.
- تواصلوا مع سفارتكم أو المفوضية العليا في المملكة المتحدة، ويمكن [إيجادها هنا](#).
- تحدثوا مع زملائكم وأصدقائكم عن تجاربهم في المملكة المتحدة، وتشاركوا معهم المعرفة ومعلومات الاتصال.
- استخدموا منصات السوشيال ميديا للتواصل مع فنانين ومنظمات في المملكة المتحدة.
- عليكم الاهتمام بحضور فعاليات دولية مهتمة بالتواصل والتشبيك مثل فعالية IETM، وكذلك حضور مؤتمرات وعروض إقليمية.
- يمكنكم معرفة تفاصيل أكثر وبعض النصائح التي تفيدكم في [التشبيك وبناء العلاقات من خلال هذا الرابط](#).

## اهتموا بالتخطيط لجولاتكم الفنية

### GO GREEN - دعمكم للبيئة مهم

كثير من الفنانين وأماكن العرض في المملكة المتحدة يلتزمون بمواجهة التغير المناخي، لذا من المهم أن تفكروا في كيفية تقليل تأثيركم السلبي على البيئة بحيث تجدون حلولاً إبداعية وقليلة التكلفة.

في مرحلة التخطيط لجولاتكم الفنية عليكم أن تبحثوا عن نماذج لجولات فنية تهتم بالبيئة ومفهوم (الجولات الخضراء Green Touring)، والتعرف على إجراءات هذه الجولات الفنية، وكيف تجعلوا أعمالكم الفنية مستدامة. على سبيل المثال:

- العمل مع فرقة بريطانية لإنتاج نسخة من عرضك.
- تصميم إنتاج مرّن من أجل تقليل عمليات الشحن والنقل، وكذلك توفير الطاقة، مما يعني الاعتماد على أدوات محلية الصنع.
- الاعتماد على لقاءات إنتاجية وتحضيرات عبر الإنترنت.
- وضع خرائط طرق تصل بكم لأماكن العروض بشكل فعال وصديق للبيئة.
- قياس وتقييم مدى استهلاككم للكربون.
- التفكير في كيفية تدوير أو إعادة استخدام الموارد التي استخدمتموها في جولاتكم الفنية السابقة.

منظمة الفنون والاستدامة - دراجة جولي Julie's Bicycle لديها العديد من [الموارد التي يمكن أن تساعدكم في التخطيط](#)، ومن بين هذه الموارد هذا [الدليل حول الجولات الخضراء](#).

كما يمكنكم التعرف على دليل شبكة الجولات الخضراء Green Touring Network الذي يستهدف الموسيقيين .. الدليل متاح [بالألمانية](#) و [بالإنجليزية](#).

## الصحة النفسية

خططوا لجولاتكم العالمية حيث يُرَوَّج فيها لموضوعات إيجابية عن الصحة النفسية. يمكنكم الإطلاع على بعض النصائح التي تقدمها مؤسسة [TheatreArtLife](#) من أجل التخطيط لجولاتكم الفنية.

وتزود بعض المهرجانات مثل مهرجان إدنبره فرينج للمسرح برامج عن الصحة النفسية من أجل دعم الفنانين، كما تقدم بعض أماكن العرض مساحات هادئة.

# كيف تشق طريقك للمملكة؟ (طرق التقديم)

نظرًا لمستوى التنافسية والخبرات الكبيرة في مجال الفنون، قد يكون مخيفًا للبعض محاولة العمل في المملكة المتحدة وحدهم، أو محاولة بناء مكان للعرض أو عمل جولة فنية دون شركاء. لكن بالرغم من ذلك، يمكنكم مثل كثيرين أن تجربوا حظوظكم في إحدى المؤسسات مثل مهرجان إدنبره فرينج للمسرح. (يمكنكم النظر في الأسفل).

سيكون في صالحكم أن تؤسسوا لعلاقات طويلة الأمد وتتعاونون مع أشخاص آخرين من أجل التعرف على المشهد المحلي.

وربما تحتاجون للتعاون مع شركاء بريطانيين لإنتاج أعمال مشتركة، وذلك من خلال تعاون فني مع فنانيين وفرق، أو نموذج التمويل المشترك مع مهرجانات وأماكن عرض ومؤسسات ووكلاء ومعاهد ثقافية أو اتحاد للإنتاج المشترك. يمكنكم معرفة تفاصيل أكثر عن نماذج وآليات الإنتاج المشترك من خلال [الكتيب الذي أنتجته مؤسستا IETM و KAMS](#).

والوصول للشركاء المناسبين يتطلب وقت ومثابرة، لكنه في النهاية يؤدي ثماره. لذا يجب عليكم التأكد أن قيمكم تتوافق مع شركائكم، ويمكنكم أن تسألوا الشركاء عن مواقفهم تجاه قضايا الاستدامة البيئية وسياسات المساواة والتنوع والدمج الثقافي. وفي حال عدم وجود سياسات لدى الشركاء المحتملين، قد يشجعهم سؤالكم كي يضعوا سياسة تخص هذه المواضيع الجوهرية. من المهم أن تضعوا في حسابكم أن التواصل قد يمثل تحديًا عندما يكون عبر الحدود، خاصة عندما يكون فرق التوقيت كبيرًا. وبالتالي من المهم تنظيم مواعيد للقاءات منتظمة عبر مكالمات الفيديو، وإن أمكن مقابلات شخصية على أرض الواقع، فهذه اللقاءات ذات أهمية كبيرة للحفاظ على نجاح علاقات الشراكة على المدى الطويل.

هناك ثلاثة طرق يمكنك من خلالها العمل في المملكة المتحدة:

## المهرجانات

هناك وسيلتان لعرض أعمالك في مهرجانات المملكة المتحدة:

- عن طريق الدعوة: حيث يقدم لكم المهرجان الدعوة من خلال عرض بشراء أعمالكم أو يستعين بكم من أجل إنتاج عمل فني خصيصًا للمهرجان. هذا النموذج تعمل به عدة مهرجانات مثل: مهرجان [مايفيست](#)، [جيفت](#)، [مهرجان برايتون](#)، و [مهرجان ليفت](#).
- أن تقدموا أعمالكم في مهرجان مفتوح، حيث تدفعون كل التكاليف من جانبكم .. لكن هذا الخيار يمثل مخاطرة كبيرة. وتقوم مهرجانات مثل [مهرجان إدنبره فرينج](#) و [مهرجان برايتون فرينج](#) باتباع هذا النموذج.

يمكنكم استخدام [قائمة مهرجانات المملكة المتحدة](#) من خلال قسم الموارد الدولية على موقعنا الإلكتروني لمساعدتكم في الوصول للخيارات المناسبة.

## مهرجان إدنبره فرينج

مهرجان إدنبره فرينج يُعد من المهرجانات الكبرى في المملكة والذي يقدم ما يزيد عن ٣٨٠٠ عرض في أكثر من ٣٠٠ مكان. وأي منكم/ن يمكنه/ا الانضمام للمهرجان، لكن كل المهام الفنية والمالية والتنظيمية ستكون ضمن مسؤولياتك.

كما أن المصروفات الشخصية وما يتعلق بمصاريف فريق العمل ستتولوا مسؤولية التخطيط لها، مثلًا:

- تكلفة مكان العرض، فهي نسبة ثابتة من قيمة أرباح شباك التذاكر، وكذلك بعض التكاليف الخاصة بوضع اسم مشروعك في كتيب المهرجان، كذلك توفير الدعم التقني للمشروع. وعليكم الانتباه أن هذه التكاليف سوف تدفعونها في أي حال، حتى لو لم يشتر أي شخص تذاكر العرض.
  - تكاليف الإقامة والسكن.
  - التسويق.
  - التذاكر - يمكن أن تباع التذاكر في الشباك الرئيسي للمهرجان، لكن سيضاف نسبة ٤٪ من سعر التذكرة + قيمة ضريبة القيمة المضافة، الـ VAT.
  - تكاليف أخرى يجب أن تضعوها في اعتباركم، مثل المصروفات اليومية لفريق العمل، المواصلات الخاصة بالديكورات والمعدات، وإيجار المعدات، مصاريف للطباعة .. إلخ.
- ويمكنكم الإطلاع على هذا [الموقع الخاص](#) بخدمات صناعة الفنون في مهرجان إدنبره فرينج، حيث يوفر لكم الدعم والإرشادات، ويعمل على ربطكم بفنانين آخرين في الصناعة يمكن التعاون معهم.

## العمل مع مكان للعروض الفنية

بناء علاقة عمل مع جهة عروض فنية يتطلب الوقت والصبر، لكن نتائجه تكون جيدة عندما تصلون لشريك متميز في المملكة المتحدة. وبعض أماكن العرض لديهم سمات واضحة بشأن اهتماماتهم بالنسبة للمشاريع الفنية الدولية. على سبيل المثال:

- [ذا باربيكان](#) يقدم تكاليفات بعمل مشاريع وأعمال فنية خصيصًا من الفنانة، وكذلك خدمة الإنتاج المشترك في عدد من المشاريع الفنية الدولية.
- [المسرح الملكي](#) لديه قسم متخصص في المسرح العالمي، ويملكون شبكة علاقات قوية مع كتاب ومخرجين مسرحيين وعاملين آخرين في المجال المسرحي.
- [هوم](#) في مدينة مانشستر، هو مركز عروض وإنتاج فني مهتم بالمسرح التجريبي المعاصر وكذلك الفنون البصرية والسينما.

كل مكان عرض له احتياجاته الخاصة وكذلك أولوياته ومسؤولياته عندما يتواصل بشأن عمل ما أو يبحث عن مشاريع تعاونية. وتحتاج أماكن العروض علاقة واضحة بين المشاريع وأهداف المكان كي يعرضوا عملاً فنياً ما. فالمشاريع قد تكون حول فكرة أو موضوع ما أو ضمن جزء من رؤية المكان لتطوير برنامج فني دولي.

تذكروا أن كثير من مبرمجي أماكن العروض يحضرون مهرجانات كبرى من أجل البحث عن أعمال جديدة. فلو كنتم تخططون لتقديم أعمالكم في مهرجان ما، عليكم معرفة الحاضرين هناك، وهذا جزء أساسي من عملية بحثكم.

## العمل مع متعهد فني

هناك الكثير من المتعهدين الفنيين أو العاملين في مجال الترويج للفنون الذين يعملون خصيصاً مع فرق في دول أخرى. ويكون من بين المميزات التي تضاف لكم عند العمل مع متعهدين فنيين من المملكة المتحدة أنهم يمتلكون المعرفة المحلية، وتحديدًا في عملية التنسيق بين أماكن العرض وأصحاب العمل الفني للتعاون في جولة فنية.

يركز المتعهدون الفنيون على الترويج للعمل الفني، إضافة للاهتمام بالجانب الإداري كذلك فيما يخص الجولات الفنية في المملكة المتحدة. ومن الطبيعي أن يكون من مصلحة المتعهدين أن ينجح مشروعكم وأن يتلقى إشادة نقدية وجماهيرية. إن العلاقة مع المتعهدين الفنيين تحتاج أن تكون على قدم المساواة من حيث الثقة والاحترام، من أجل أن تعملوا معاً بطريقة جيدة، لذا من المهم أن تعرفوا متعهدكم جيداً على المستوى الإنساني، وشاركوهم كل التفاصيل الخاصة بأعمالكم الفنية.

وبطبيعة الحال سيكون هناك بعض التكاليف المادية التي سيحصل عليها المتعهدون، مثل نسبة من أرباح شبك التذاكر، وربما وضع بعض التكاليف والمصاريف الثابتة للخدمات الإدارية.

### معلومات مهمة يجب أن تمنحوها للمتعهد الفني

بعض المعلومات يجب أن تعرفها أولاً:

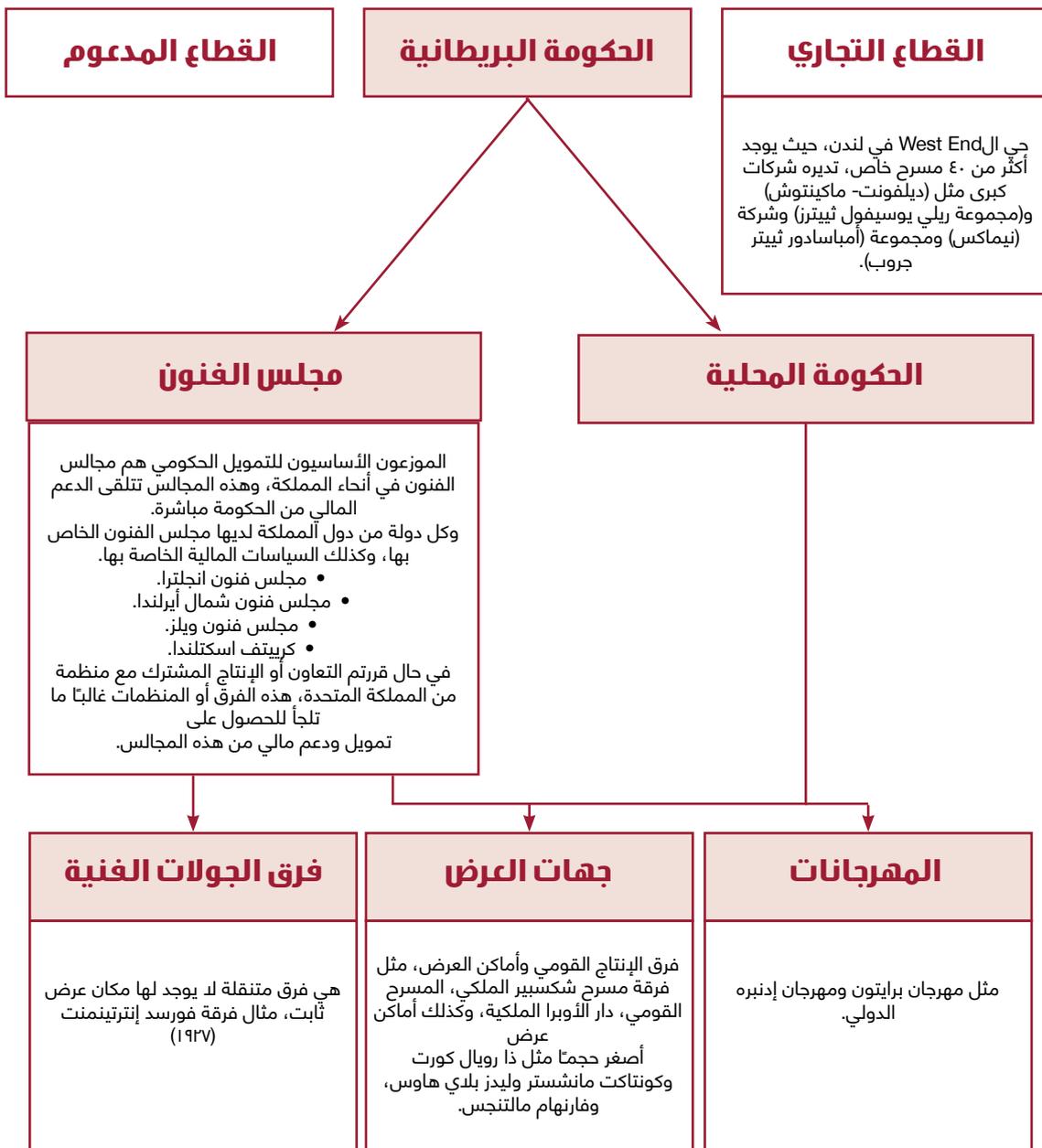
- معرفة تكاليف العرض في ليلة واحدة ولمدة أسبوع.
- عدد الأشخاص المشاركين في العرض، الفريق التقني والمؤدين للعرض.
- تكاليف مبدئية للسفر والانتقالات والإقامة.
- الحجم المطلوب لمكان العرض.
- الوقت المطلوب لوضع المعدات قبل العرض، وكذلك الوقت المطلوب لرفع المعدات بعد نهاية آخر يوم العرض ومدة التحضيرات الفنية والبروفات.
- حجم الديكورات ونقل بعض مكونات العرض مثل الأزياء والاكسسوارات.
- أي طلبات خاصة مثل الفيديو أو وجود أجهزة إلكترونية طائرة مثل الدرونز أو الآلات الموسيقية..إلخ.

# التمويل

مع صعوبة التمويل الحكومي، أصبحت المنظمات والمؤسسات الفنية في حاجة لزيادة مرونتها وقدرتها علي ريادة الأعمال. لذا يلتزم قطاع الفنون الأدائية في المملكة بدعم التعاون والتبادل الفني الدولي، وسوف تكونون في حاجة لشريك مقيم في بريطاني كي يحصل على التمويل من ممول بريطاني.

## ملخص لشكل تمويل الفنون في المملكة المتحدة

صناعة الفنون الأدائية في المملكة المتحدة تتكون من قطاع تجاري قوي، مقره لندن، وقطاع ضخم مدعوم على مستوى الدولة:



## رسالة من مبادرة إنفو بوينت بالمملكة المتحدة

مبادرة الفنون بالمملكة المتحدة ([أرتس إنفو بوينت يو كيه](#)) تهدف لتطوير مصادر الدعم للفنانين الذين يزورون المملكة المتحدة للقيام بأعمال إبداعية وتوفر المبادرة معلومات عملية مجانية، ودعم لمساعدة الفنانين والمبدعين الممارسين للعمل الفني والمؤسسات الثقافية من أجل فهم قواعد العمل، وترشدكم من خلال معرفة بعض القواعد الإدارية الخاصة بالتقديم على زيارات لأغراض فنية وإبداعية للمملكة.

هذه المبادرة هي شراكة بين مجلس [كرييتيف اسكتلندا](#)، و[مجلس الفنون البريطاني](#) و [مجلس الفنون بشمال أيرلندا](#)، ويقود هذه المبادرة مجلس [الفنون في ويلز](#) و [مجلس ويلز للفنون الدولية](#).

نحن نرغب في استمرار الزيارات للمملكة، ونرحب بالفنانين الدوليين والمبدعين لدول المملكة الأربعة، ونشجعكم أن تتواصلوا معنا وتستخدموا المصادر التي نوفرها لمساعدتكم كي تزوروا.

للتواصل الإلكتروني:

[www.artsinfopointuk.com](http://www.artsinfopointuk.com) | [infopoint@wai.org.uk](mailto:infopoint@wai.org.uk) | [@ArtsInfopointUK](https://twitter.com/ArtsInfopointUK)

## التأشيرات والضرائب

هذا الجزء من الكتيب يقدم لكم معلومات عامة عن التأشيرات ومسألة الضرائب، ولمزيد من المعلومات والدعم فيما يخص الأمور العملية عن التنقلات الفنية، يمكنكم الإطلاع على موقعي [UKVI](#) و [Arts Infopoint UK](#).

### التأشيرات

حال حصولكم على مبالغ مالية لمشاريعكم الفنية، فربما ستحتاجون تأشيرة للعمل في المملكة المتحدة، وحصولكم على التأشيرة يعتمد على المكان الذي ستقدم فيه العرض، وجنسيتكم والمدة التي تنوون قضاءها في المملكة.

في الأول من يناير سنة ٢٠٢١ لم تعد المملكة المتحدة جزءًا من الاتحاد الأوروبي، لذا فالزائرون من الاتحاد الأوروبي ربما يحتاجون تأشيرة كذلك. وعليه، ننصحكم بقراءة المعلومات الموجودة هنا [للتأكد إذا كنتم تحتاجون تأشيرة أم لا](#).

وهناك طرق مختلفة لدخول المملكة والعمل الثقافي هناك.

## التأشيرات من أجل عمل مدفوع

إذا دُعيتُم للمملكة عن طريق منظمة لتقديم عرض في البلاد، فهنا تُصنّف التأشيرة ضمن تأشيرة من أجل عمل مدفوع:

- حيث تكون شخصًا عاملًا في فرقة والعروض الأدائية هي مصدر دخلك الرئيسي.
- يمكنكم إثبات أنكم مدعوون للمشاركة في فعاليات وأنشطة فنية محددة عن طريق جهة أو مؤسسة فنية مقرها المملكة المتحدة.
- هذا التكليف بالعمل لا يزيد عن شهر واحد.

لا يمكنكم أن تقوموا بالتالي إذا حصلتم على هذه التأشيرة:

- أن تقوموا بعمل مدفوع لا يتعلق مباشرة بوظيفتكم الرئيسية أو خبرتكم في بلدكم الأم، فقط العمل وفق ما ذكر في التأشيرة.
- أن تمددوا التأشيرة أو تغيروها لتأشيرة من نوع آخر.
- أن تقيموا في المملكة لمدة أطول.
- أن تحصلوا على تمويل حكومي.
- أن تدرسوا في المملكة.
- أن تتزوجوا أو تحصلوا على ما يسمى بالشراكة المدنية، أو تحصلوا على إذن بالزواج أو الشراكة المدنية.
- أن تُحضروا أعضاء من الأسرة (أفراد يعتمدون عليك) ضمن استمارة تقديمكم للتأشيرة، إذ يجب عليهم التقديم للتأشيرة بشكل مستقل.

وسوف تحدد جنسيتكم إذا كنتم تحتاجون لتأشيرة دخول للمملكة أم لا.

## تأشيرة T5

لو أردتم العمل في المملكة لمدة تزيد عن 3 شهور، يجب عليكم التقديم على استمارة (عامل مؤقت - تأشيرة الإبداع والرياضة أو T0).

تحتاج هذه التأشيرة لراع مرخص في المملكة المتحدة كي يمنحكم شهادة رعاية قبل تقديمكم للعمل في المملكة المتحدة، وشهادة الرعاية هي عبارة عن رقم مرجعي يوجد عليه معلومات عن الوظيفة وكذلك بياناتكم الشخصية. هذا الرقم يكون مربوطًا برقم جواز سفركم، وبالتالي فهي ليست شهادة رعاية بشكل فعلي أو مستند حقيقي. لذا سوف يعطيكم الراعي هذا الرقم المرجعي.

ويمكنكم بعدها دخول المملكة المتحدة دون الحاجة للتقديم على تأشيرة إذا توفر التالي:

- لديكم شهادة صالحة أو جهة رعاية.
- أن تأتي للعمل في المملكة لمدة ثلاثة أشهر أو أقل.
- إذا كنت لا تحتاج عمومًا تأشيرة لدخول المملكة كزائر.

## تصريح عمل عبر الحدود

هذا التصريح يمنحك الدخول للمملكة المتحدة والعمل فيها بينما تعيشون في مكان آخر، وفي هذا التصريح يجب أن تعمل في المملكة لمرة واحدة على الأقل كل ١٢ شهر طالما بدأت العمل هنا.

ربما تكون مؤهلاً للعمل بهذا التصريح إذا توفرت الشروط التالية:

- أن تكون مواطنًا من الاتحاد الأوروبي وسويسرا والنرويج وأيسلندا وليختنشتاين.
- أن تكون مقيمًا خارج المملكة المتحدة.
- أن تكون قد بدأت العمل في المملكة المتحدة مع تاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠٢٠

## تأشيرة المواهب العالمية

لو كنتم خبراء أو قادة في مجالكم وتنوون العمل في المملكة لعدد من السنوات يمكنكم التقديم على تأشيرة المواهب العالمية. وتمنحكم هذه التأشيرة:

- حق اختيار مدة التأشيرة التي قد تصل لمدة ٥ سنوات.
- أن تكونوا موظفين أو لديكم عملك الخاص أو مديرين في فرقة.
- أن تغيروا عملكم أو تتوقفوا عن أداء وظيفة دون الرجوع لوزارة الداخلية.
- **أن تحضروا شركاءكم وأطفالكم (أشخاص معتمدون عليكم) إلى المملكة** إذا كانوا مؤهلين لذلك.
- أن تسافروا للخارج وتعودوا بشكل طبيعي للمملكة.

لا يوجد لغة معينة أو حد أدنى للراتب كي تكونوا مؤهلين لهذه التأشيرة. لكنكم تحتاجون أن:

- تكونوا قد عملتم في مجال تخصصكم بشكل منتظم خلال السنوات الخمس الماضية.
- أن تكونوا منتجين لأعمال نشرت أو عرضت عالميًا ويراها مجلس الفنون البريطاني أعمالاً فنية متميزة.
- أن تثبتوا أن أعمالكم الفنية معروفة جيدًا على الأقل في دولتين - إذا قدمتم كقادة ورواد في مجالكم.

## تصريح حضور المهرجانات

المهرجانات ومن بينها مهرجان برايتون ومهرجان إدنبره فرينج ومهرجان نورفولك ونورويتش، تضع في خطة عملها إصدار تصاريح بحضور المهرجان، لذا لن تحتاجوا لتأشيرة أو رعاية للعمل في أي من هذه المهرجانات، لكن يجب التأكد من الأمر مسبقاً، فقد تحتاجون لتأشيرة لدخول المملكة المتحدة.

## الضرائب

كل العاملين الأجانب العاملين في المجال الفني ملزمون بدفع ضرائب في المملكة المتحدة على كل الأجر التي يتحصلون عليها.

لو كانت الأجر التي تحصلون عليها أكثر من قيمة [الضرائب الفردية المقررة في المملكة المتحدة](#)، يقوم الشخص المستضيف لكم أو المنظمة المستضيفة بخصم الضرائب مقدماً ودفعها للهيئة المنوطة بذلك (HMRC). هذه الممارسة معروفة ضريبياً باسم (تجميد الضريبة)، ويتم خصمها وفق [قواعد الضرائب في المملكة](#).

يمكنكم التقديم لدفع معدل أقل لقيمة تجميد الضريبة، بحيث تكون قيمة الضريبة المدفوعة قريبة من القيمة النهائية لفاتورتك الضريبية المتوقعة.

للتقديم على استمارة الضريبة المخفضة، يجب أن تملأوا الاستمارة التالية: [form FUE8](#)، وذلك على الأقل قبل ٣٠ يوماً من ميعاد الدفع المعلن.

ولابد من تقديم استمارة لكل زيارة أو جولة للمملكة المتحدة، وفي حال إضافة عرض أو ظهور فني أو إلغاءه، يجب إرسال استمارة FUE8 للجهة الضريبية المختصة HMRC. ويمكنكم معرفة [معلومات أكثر عن الموضوع من هنا](#).

## أثناء الجولات الفنية

في هذا الجزء من الكتيب نعطيكم لمحة حول ما ينبغي عليكم فعله بمجرد تأكيد الجولة الفنية لعرضكم.

### بعض الأمور العملية

هناك عدد من الأمور العملية التي يجب عليكم وضعها في الحسبان عند التفكير في العمل بالمملكة المتحدة

### الأمور المالية

تأكدوا من امتلاككم القدرات المالية التي تغطون بها مصاريف العمل بالخارج، مثل بعض المصاريف الإدارية وتكاليف عملية التسويق والوقت الذي يعمل فيه فريق العرض، ومصروفات السفر في مرحلة البحث والتشبيك. لذا لا ينبغي عليكم الاعتماد دوماً على الشركاء في المملكة المتحدة من أجل الدعم المالي لأفكاركم، كما ينبغي أن تتذكروا الفروق في معدلات تغيير العملات.

## الأمور القانونية

تأكدوا من معرفتكم بمسائل الحصول على تصاريح العمل وتأشيرات السفر للعمل في المملكة المتحدة (يمكنك قراءة الجزء الخاص بتأشيرة العمل بالأعلى). عليكم الانتباه للمصاريف الإدارية التي تأتي مع التقديم لتأشيرة العمل. وإذا كنتم تحصلون على الراتب من شركة مقرها المملكة المتحدة، عليكم الانتباه أنه يجب أن تدفعوا الضرائب والتأمين الاجتماعي (يمكنكم قراءة الجزء الخاص بالضرائب أعلاه). في حال تسجيلكم لموسيقى في أعمالكم الفنية ربما تحتاجون لتقديم [رخصة PRS](#).

## العقود

تأكدوا أن تكون الأمور واضحة فيما يخص مسؤولية كل شخص تجاه بعض التكاليف والأنشطة مثل التسويق والسفر والتمويل.. إلخ، وأن تكون مواعيد التسليم والتواريخ واضحة. كما يجب عليكم التأكد أنكم اتفقتم حول الحقوق الأساسية والرخص الخاصة بالفريق الفني قبل توقيع أي عقود.

## الاستدامة

عليكم أن تتبنوا استراتيجية بيئية مع شركائكم لتساعدكم على إدارة توقعات الطرفين فيما يخص تقليل الآثار السلبية على البيئة أثناء جولتكم الفنية، كما ينبغي عليكم التفكير حول اختياراتكم فيما يخص الجولة، مثل حجز إقامة في أماكن صديقة للبيئة وقريبة من مكان العرض، وكذلك أن تستخدموا المواصلات العامة قدر المستطاع.

## اللغة

من ناحية التواصل والعمل في المملكة المتحدة وكذلك استخدام لغة العمل، هل تحتاجون لترجمة (فهذا يتطلب مزيد من الوقت والمال)؟ هل رُوجعت كل مواد التسويق الخاصة بكم من قبل شخص لغته الأم الإنجليزية؟

## إتاحة العرض للجمهور

فكروا في كيفية جعل عرضكم الفني متاحًا لأكبر عدد ممكن من الجمهور، ويمكنكم مناقشة ذلك مع شركائكم في المملكة المتحدة، ويوجد طرق عديدة غير مكلفة ماديًا وإبداعية. ومعظم مبرمجي المهرجانات يريدون أن تكون الأعمال الفنية متاحة للجمهور من الأشخاص ذوي الإعاقات المختلفة مثل فاقد السمع والنطق.. إلخ. يمكنكم قراءة هذا الدليل لمعلومات أكثر.

## التسويق

- الرسائل التسويقية الإلكترونية ينبغي أن تكون مسؤولية شريككم الفني في المملكة المتحدة، فهم يمتلكون قائمة بريدية بالأشخاص والمؤسسات المهتمة بعروضكم كما أنهم يعلمون القوانين الخاصة باحترام وحماية المعلومات في المملكة.
- فكروا في تسويق مراحل تحضير العمل مثل العمل نفسه، فبعض الجمهور قد يكون مهتمًا بمعرفة كيف تصنعون عملكم الفني، مثل البحث والفيديوهات التحضيرية والمقابلات مع الفريق الفني. هذه العملية قد تضيف قيمة أكبر لعروضكم الفنية.
- تأكدوا من كتابة أسماء المصورين الفوتوغرافيين للعرض للحفاظ على حقوقهم.
- إذا كنتم تبيعون أو تسوقون برامج فنية، تأكدوا أولاً من الشخص الذي يبيعها لص الحكم، والسعر، وكذلك إذا ما كانت الجهة سواء متعهد/جهة عرض ستطلب نسبة من بيع العرض.

## القيمة التي تقدمونها إضافة لعملكم الفني

عليكم التفكير فيما يمكنكم تقديمه للمتعهد الفني أو جهة العرض أو المهرجان الذي يكون قيمة مضافة لعملكم الفني. مثلاً، يمكنكم عقد ورشة للتعريف بعمل فرقتكم، أو مشاركة مجموعة مهارات أو عقد جلسة نقاشية مع الجمهور. ستساعد مثل هذه الأشياء على بناء شخصية أفضل لكم مع الجمهور، حيث يتذكرونكم في المستقبل بشكل أفضل. كما أن أماكن العروض الفنية تحب هذه الطريقة، لأنها تساعد على بناء علاقات طويلة الأمد وتُشكل ملامح أوضح لأعمالكم الفنية على المستوى الدولي. كذلك يمكنكم التفكير فيما يسمى بـ (الجولات الفنية البطيئة/المتمهلة) والتي تركز على العمل مع جماعة معينة لمدة أطول، حيث تقدم ورش فنية وبرامج لإشراك للجمهور، قبل أن تقدموا العمل الفني. هذا الأسلوب من العمل له فوائد مهمة في بناء علاقات متينة، كما أن فوائده البيئية تظهر بعد ذلك.

## الاتفاقيات النهائية

هناك أنواع متعددة من النماذج المالية التي نعتمد عليها في العمل الدولي، والنموذج الموجود في السطور التالية يوضح لكم ما الذي يمكنكم توقعه عند قراءة العقد المتفق عليه مع فرقتكم التي دُعيتم من خلالها لتقديم عرض فني في مهرجان أو جهة عرض.

## الملاح الأساسية للاتفاقات على المستوى الدولي

عليكم أن تتوقعوا وجود النقاط التالية في أي عقد ستوقعونه:

- الفرقة تتلقى مبلغًا من المال لمرة واحدة لأداء عدد من العروض الفنية. ويمكن لهذا الأمر أن يتضمن بعض الأشياء الإضافية مثل ورش ونقاشات وبعض الأنشطة التفاعلية مع الجمهور.
- الأموال المدفوعة تغطي كل المصاريف التي تدفعها الفرقة، وعادة ما يكون هناك هامش ربح قليل .
- من المتوقع من الفرقة أن تقدم بعض المواد التسويقية مثل (الصور والمطبوعات التعريفية بالعرض وتصميمات فنية وإعلانات فيديو)، وكذلك بعض التعاون الإداري ضمن هذه التكاليف.
- تكاليف تأشيرة السفر تعد مصاريف إضافية بالنسبة للشركة التي تشتري العرض، ولا يتم تضمين هذه التكاليف ضمن المبلغ المدفوع. لكن في نفس الوقت يمكنكم حساب كل التكاليف المرتبطة بذلك والتي يمكن تغطيتها، مثل الانتقال لمركز استقبال التأشيرات أو المصاريف البريدية أو الصور، ويمكنكم تضمينها في التكاليف.
- المصاريف اليومية لفريق العمل تعتبر تكاليف إضافية بالنسبة للشركة التي تشتري العرض ولا تتضمن ضمن التكاليف الأساسية.
- مواصلات الأشخاص والديكورات هي مصاريف إضافية للشركة التي تشتري العرض. ويتضمن ذلك الانتقالات من وإلى المطار في كلا البلدين.
- الإقامة والإفطار تمثل تكاليف إضافية للشركة التي تشتري العرض.
- المواصلات الداخلية في المملكة يمكن التفاوض عليها، حسب مكان الفندق أو جهة العرض.
- الأرباح من بيع التذاكر والأنشطة الأخرى تذهب للشركة التي تشتري العرض، إلا إذا تم الاتفاق على شيء آخر.

## ماذا بعد الجولات الفنية؟

ما تقومون به بعد الجولة الفنية أو العرض هو في نفس أهمية التخطيط للعمل، وذلك من أجل الحفاظ على علاقات ثقافية أقوى.

بعد إنتهاء مشروعكم، من المهم أن يظل التواصل والمتابعة قائمة مع الجهة التي روجت أو سوقت للمشروع أو المهرجان أو مكان العرض، وأن تخبروهم انطباعاتكم عن العمل، وحال أردتم العمل مجددًا معهم. لو كنتم جزءًا من فعالية كبرى أو موسم مزدحم بالفعاليات، فسوف يساعدكم ذلك التواصل أن تميزوا وبتذكركم الآخرون، فيمكن أن ترسلوا لهم رسالة إلكترونية تشكروهم فيها، ويمكنكم أن تكونوا أكثر إبداعًا حيث يمكنكم إرسال بطاقة شكر أو بعض الشوكولاته.

وبمجرد أن تأسست هذه العلاقة الفنية، تأكدوا من استمراريتها والحفاظ عليها من خلال التواصل معهم عن أحدث مشاريعكم، وإذا كان هناك فرصة للالتقاء وجهًا لوجه، حال مثلًا كنت تزور المملكة المتحدة أو تحضر حدثًا دوليًا.

تذكروا دومًا أن العمل الدولي هو عملية مستمرة تحتاج لاستثمار طويل الأمد، لذلك فالعمل الجاد يستحق هذا الاستثمار، لأنه يمنحكم رؤى جديدة ومشاركة للأفكار مع جمهور جديد قد يكون حافزًا لطريقة عمل مختلفة كليًا.

# روابط قد تفيدكم

## المجلس الثقافي البريطاني

المنظمة الدولية الممثلة للمملكة المتحدة في مجالات العلاقات العلمية والتعليمية والثقافية.

## قسم/ فرع التجارة الدولية

قسم حكومي يساعد في تسهيل عمليات التصدير والاستيراد من وإلى المملكة، ويقدم التسهيلات للصناعات الإبداعية، ويتواصل مع كافة سفارات المملكة في الخارج.

## مراكز معلومات التنقل - (MIP) MOBILITY INFORMATION POINTS

هي مراكز معلومات تقدم الدعم فيما يتعلق بالتحديات التي تواجه الفنانين والعاملين في المجال الثقافي عندما يعملون خارج الحدود، مثل تحديات التأشيرة والأمن الاجتماعي والضرائب وقواعد الجمارك. وتوفر مراكز معلومات التنقل والتحرّكات بالمملكة، مصادر للفنانين الدوليين الذين يزورون المملكة المتحدة.

## موقع ON THE MOVE

شبكة معلومات التحركات الثقافية توفر للفنانين والعاملين في المجال الثقافي مساحة للعمل الدولي من خلال إعادة تذييل الحركة بشكل صديق للبيئة وأكثر دمجًا. وتوجد بعض المصادر التي تساعدكم على التعرف على هذه المعلومات، يمكنكم الإطلاع عليها من هنا.

## صندوق فنك لتمويل التنقل

يوفر هذا الصندوق فرص التنقل والحركة والإبداع للفنانين الذي يعملون في أوروبا والدول الناطقة باللغة العربية، وباقي دول الشرق الأوسط، ويسافرون في هذه المناطق أو خارجها من باقي الدول حول العالم.

## صندوق روبرتو شيميتا

صندوق روبرتو شيميتا جمعية دولية غير ربحية أسست عام ١٩٩٩ للإستجابة للفنانين والفاعلين الثقافيين الراغبين بالسفر لتطوير مشاريع تبادل في مجال الفن المعاصر في المنطقة الأورو-عربية وخارجها. منذ عام ٢٠١٤، يقوم صندوق روبرتو شيميتا بتقديم منح دعم مستديم لأماكن و شبكات و منصات في المنطقة الجغرافية العربية حصرياً.

## **مؤسسة بيرل - لايف بيرفورمانس أوروبا**

مؤسسة تابعة للاتحاد الأوروبي وتهتم بالعروض الفنية الحية، وكل ما يتعلق بالقواعد المنظمة لعمليات تحضير العروض والمنظمات التي تقدم هذه العروض، ويوجد بعض [المصادر المفيدة](#) التي يمكنكم قراءتها إذ كنتم مهتمين بالعمل الفني العابر للحدود والجولات الفنية والتعاون المشترك على المستوى الدولي، مثل [حقوق الملكية](#)، و**[ضريبة القيمة المضافة](#)** و**[الديتافات](#)** التجارية بين المملكة المتحدة والاتحاد الأوروبي.

## **الشبكة الدولية للفنون الأدائية المعاصرة (IETM)**

تتكون الشبكة الدولية للفنون الأدائية المعاصرة من أكثر من 500 منظمة وعضو يعملون في مجال الفنون الأدائية حول العالم.

## **الجماعة الدولية للفنون الأدائية (ISPA)**

(إسبا) هي شبكة عالمية مكونة من أكثر من 500 قائد في مجال الفنون الأدائية، ويمثلون أكثر من 180 مدينة من كل مناطق العالم. وتمثل (إسبا) ملتقى ومورد ثقافي مهم للتشبيك والتواصل على المستوى الشخصي والعملية.

## **المعهد الدولي للمسرح**

المنظمة العالمية الأكبر للفنون الأدائية والتي تدعم التبادل الفني الدولي والمشاركة في تعليم الفنون الأدائية، والترويج لها من خلال التفاهم المشترك ونشر السلام. ويمكنكم زيارة المجلس الإقليمي العربي.

## **منصة الفنون الدولية للفنانين ذوي الإعاقة**

منصة تروج لأعمال الفنانين من ذوي الإعاقة والفرق الفنية التي يديرها ذوو الإعاقة، والمنظمات الفنية الدامجة لفئات المجتمع المختلفة. وتوفر المنصة دراسات حالة وملفات عن الدول وقوائم بأسماء الفنانين من ضعاف السمع وذوي الإعاقة، وقوائم بالفرق التي تطمح للتعاون الدولي وخلق فرص مع فرق أخرى.

## **دليل اكستراكس الدولي لفنون الشارع**

اكستراكس (XTRAX) هو دليل المملكة المتحدة الأول للمتخصصين في الفنون التي تعرض في الهواء الطلق للجمهور. يمكنكم الإطلاع على متعهدي العروض الذين يروجون لمثل هذه العروض، وكذلك الفنانين والفعاليات الموجودة خارج إطار القاعات المغلقة سواء في المملكة المتحدة أو حول العالم في دليل اكستراكس.

## **المنتدى القومي للجولات الريفية**

الجولات الريفية هي نوع من الجولات الفنية التي تهتم بإقامة فعاليات فنية خارج المدن الكبرى في المملكة المتحدة، وغالباً ما تكون الفعاليات في ساحات غير مسرحية. ويوجد عدد من المبادرات المهمة بالجولات الفنية في الريف البريطاني.

## **شبكة هاوس لأماكن العرض**

شبكة ومبادرة مهتمة بالجولات الفنية وأماكن العرض، تقدمها مؤسسة فارنهام مالتنجس، حيث تهتم المبادرة بعمل جولات فنية لأعمال مسرحية معاصرة ذات جودة عالية. وتُقدّم هذه العروض الفنية في ساحات عرض في جنوب شرق وشرق إنجلترا، وتختبر أنواع ونماذج مختلفة من الجولات الفنية من أجل بناء مستقبل مستدام لمجال الجولات الفنية للفنون الأدائية. بعض الشبكات الأخرى المهتمة بالجولات الفنية من بينها: **دانس تورنج بارتشرشيب**، **ديسأبيلتي أرتس تورنج نتورك**، **كولابورتيف تورنج نتورك**، **المسرح الأيرلندي**، **كريو سيمرو** (ويلز)، **نورث إيست تورنج نتورك** (اسكتلندا)، **سبوت أون** (لانكشير)، **ذا تورنج نتورك** (اسكتلندا)، **يو كيه أرتس انترناشونال وفينيوز نورث** (مؤسسة تمتلك **دليلًا** للعمل مع جهات العرض في شمال إنجلترا).

## **الترخيص الموسيقي**

مؤسسة PRS توفر عملية الترخيص للموسيقى المسجلة في مسارح الإنتاج في المملكة المتحدة، وليست كل الموسيقى مرخصة من قبل PRS، لكن معظمها مرخص، ويجب عليكم التقديم قبل ٣٠ يوم من عروضكم الفنية ودفع المصاريف المطلوبة. لو كانت الموسيقى غير موجودة ضمن صلاحيات الترخيص في PRS، عليكم التواصل مع الناشر الأصلي ليتيح لكم استخدام الموسيقى. لذا ينبغي عليكم وضع وقت كافي لذلك قبل العرض.

## **دليل الجولات الفنية المناهضة للعنصرية**

هذا الدليل يقدم لكم عددًا من الممارسات المناهضة للعنصرية وإطار يساعد على النقاش قبل وأثناء جولة فنية آمنة تخلق بيئة أكثر انصافًا للمشاركين. وقد وُضع هذا الدليل بواسطة كل الأشخاص الذي يؤمنون ويلتزمون بأهمية التغيير في القطاع الفني، بغض النظر عن مستوى التغيير أو ما شابه.

## **الكتاب الأخضر للمسرح**

دليل لقطاع المسرح يساعد في إنتاج أعمال مسرحية بفكر مستدام، ويجعل مباني المسرح أكثر استدامة، وصديقة للبيئة وتحسين عمليات الإنتاج المسرح مثل تحسين مستوى عمليات تقديم الطعام والاستقبال.

## **يوميات ثقافية: دليل الفن الخارجي**

هذا الدليل مُصمّم للمنظمات الموجودة في المملكة المتحدة وتطمح للعمل الدولي، ويوجد معلومات مفيدة في الدليل لكل الفنانين والمنظمات الفنية التي تمتلك طموحات عالمية.

# قاموس لبعض المصطلحات

شخص يمثل شخص آخر أو فرقة	الوكيل Agent
هو المسؤول الفني الرئيسي الذي يضع سياسة الفرقة الفنية ويصطلح بمهمة صناعة العرض وإخراجه.	المدير الفني Artistic Director
وهو اسم آخر لمصطلح الـ ticket office، وهو المكتب الذي يُدر الدخل الخاص ببيع التذاكر.	شباك التذاكر Box office
إعلان من الجمارك بكل عنصر أو شيء نُقل عبر الحدود، حيث تخرج من البلاد كل الأشياء التي دخلت حتى تُعفى من الجمارك.	بطاقة الجمارك Carnet
مبلغ مالي تقدمه جهة عرض أو مهرجان من أجل العمل معهم على مشروع ما.	عمولة أو تكليف بالعمل مقابل المال Commission
إجمالي عدد الأشخاص المشاركين في إنتاج عمل ما.	فرقة Company
نوع من الجولات الفنية التي يجريها الفنانون أو المنظمات الفنية حيث يعملون مع شريك دولي من أجل عمل نموذج محلي أو فكرة فنية محلية من الفكرة أو النموذج الأصلي للشريك الدولي.	جولات الأفكار الفنية Concept touring
هو نوع من الإنتاج يتضمن العمل مع فنان آخر أو فرقة أخرى، حيث تنتجون معاً عملاً ما وتتقاسمون التكاليف.	إنتاج مشترك
عندما تبدأ الفرقة في وضع كل المعدات التقنية الخاصة بالإنتاج في مكان العرض مثل الديكور والإضاءة والصوت..إلخ.	بدء العمل Get-in or fit up
حيث تقوم الفرقة برفع كل المعدات من مكان العرض، وعادة ما يكون بعد نهاية العرض الأخير مباشرة.	آخر يوم عرض Get out
يُرسل مع ملف المقومات التقنية أو مجموعة فقرات خاصة لمعرفة المقومات البيئية التي توجد في مكان العرض والأهداف والتوقعات المرتبطة بالبيئة.	المقومات البيئية Green Rider

# قاموس لبعض المصطلحات

أن تضمن الفرقة أو جهة العرض كل الحقوق التي تمكنها من عمل نسخة محلية من عرض الفني، لمدة زمنية محدودة، حيث يمكنك ترخيص نص أو فكرة أو شيء آخر طالما كنت أنت صاحب المشروع أو الفكرة.	التراخيص Licensing
مصطلح خاص بالعدد الإجمالي لكل من يسافرون ضمن فريق الإنتاج.	عدد المسافرين في فريق الإنتاج Number on road
مبالغ مالية يومية للمصروفات الضرورية مثل الدتقالات والوجبات ودفع التاكسي للممثلين والتقنيين من الأماكن البعيدة.	لمصروفات اليومية Per diems
مسؤول إداري عن كل الأمور المالية والإدارية الخاصة بالإنتاج أو مكان العرض.	المنتج Producer
شخص إما يشتري العرض ويقدمه لجهة العرض، أو شخص وسيط بين الفرقة ومكان العرض.	المتعهد الفني Promoter
وهي زيارة لمكان العرض أو الموقع من قبل فريق الإنتاج لاتخاذ قرار بشأن مدى ملائمة المكان والتخطيط بشكل أدق للإنتاج.	المعاينة والاستكشاف Recce
مصاريف تُدفع لشخص ما مقابل عمله، وفي العادة يكون الكاتب أو الموسيقي كما أنه يحصل على نسبة من أرباح شباك التذاكر ضمن أجره	مصاريف الملكية Royalties
هو نموذج من الجولات الفنية التي يزور فيها الفنان أو الفرقة مكان ما ويقضون مدة أطول في كل مكان يزورونه، ويعملون مع أهل المنطقة.	الجولات الفنية البطيئة/المتمهلة Slow touring
وهي كلمة مختصرة من مصطلح Technicians.	الفنيون Techies
والمعروف كذلك باسم الـ Tech Rider وهو عبارة عن مخطط واضح للإمكانات التقنية التي يمتلكها مكان العرض أو المخطط التقني الخاص بعملية الإنتاج.	المقومات التقنية Tech Spec